

ACCORDO DI COOPERAZIONE

TRA

L' UNIVERSITA DI MESSINA

E

L' UNIVERSITA' "ARISTOTELE" DI THESSALONIKI (SALONICCO), GRECIA

A handwritten signature or mark, possibly initials, located in the lower right quadrant of the page. It consists of several fluid, connected strokes.

L'Università degli Studi di Messina - Italia, rappresentata dal Rettore, Prof. Francesco Tomasello, da una parte:

e l'Università "Aristotele" di Thessaloniki (Salonico), Grecia, rappresentata dal Rettore , Prof. Ioannis Mylopoulos, dall'altra parte;

qui di seguito denominate "le Parti contraenti",

Considerato l'interesse delle Parti contraenti avviare la cooperazione culturale, scientifica e didattica nei campi di mutuo interesse scientifico;

Convengono quanto segue

Art.1

Le Parti contraenti mediante il presente Accordo di cooperazione si impegnano a promuovere iniziative finalizzate alla realizzazione di programmi congiunti di ricerca nelle aree scientifiche di interesse comune e favorire gli scambi culturali nelle aree di formazione, della didattica e della ricerca scientifica.

Art. 2

Il presente Accordo costituisce l'inizio di una collaborazione tra le due Istituzioni, che potrà concretizzarsi in tutti i campi e le discipline di comune interesse e che si articolerà concretamente in accordi specifici, nei quali verranno definiti gli scopi della cooperazione didattica e/o scientifica, le modalità del suo svolgimento, le responsabilità e i risultati attesi.

Art. 3

La collaborazione tra le due Istituzioni prevede la realizzazione congiunta e coordinata di programmi di didattica e/o di ricerca.

La collaborazione si concretizzerà attraverso:

- Scambio di docenti, ricercatori, personale tecnico e amministrativo, studenti;
- Realizzazione di progetti di ricerca di comune interesse;



- Scambio di informazioni, di pubblicazioni scientifiche e di altro materiale didattico e scientifico di interesse per entrambe le Istituzioni;
- Iniziative comuni come seminari, lezioni, etc.;
- Uso reciproco degli strumenti di ricerca e accesso alle strutture delle due Istituzioni.

Art. 4

Allo scopo di raggiungere i suddetti obiettivi, le due Istituzioni si impegnano a reperire i mezzi necessari, nei limiti e nel rispetto delle normative vigenti nei rispettivi Paesi.

Art.5

Il presente Accordo avrà una durata di 5 anni dalla data dell'ultima firma da parte dei Rappresentanti legali delle due Istituzioni.

Ogni modifica del presente Accordo richiede l'approvazione scritta delle due Parti.

Il presente accordo potrà essere rinnovato tacitamente allo scadere di 5 anni, salvo il caso in cui, una delle Parti, intenda recedere dallo stesso. La comunicazione da parte dell'Istituzione recedente dovrà avvenire, adducendo congrua motivazione, almeno 6 mesi prima dalla data di scadenza dello stesso.

Art.6

Il presente accordo, redatto in lingua italiana e inglese, è firmato in tre copie originali.

Data _____

Data _____

Per l'Università di Messina
Il Rettore
Prof. Francesco Tomasello

Per l'Università "Aristotele" di Thessaloniki
Il Rettore
Prof. Ioannis Mylopoulos



COOPERATION AGREEMENT

BETWEEN

THE UNIVERSITY OF MESSINA (ITALY)

AND

THE "ARISTOTLE" UNIVERSITY OF THESSALONIKI, GREECE

A handwritten signature or mark, possibly initials, located in the bottom right corner of the page.

- by joint initiatives, such as seminars, lectures etc.;
- by giving the possibility to use the research equipment and by giving free access to the facilities of both institutions.

4th Article

Within the limits of regulations in force in each country, the parties agree to find the necessary financial means to reach the above mentioned objectives.

5th Article

This agreement shall be in force for a period of 5 years maximum, from the date of the last signature by the Legal Representative of the contracting Institutions and after the approval of the competent Academic Authorities. Any amendment shall be made in written by the parties.

At the end of period of 5 years , the Agreement will be automatically renewed, unless 6 months notice's issued by one Party to the other.

6th Article

The present agreement includes equivalent texts, in Italian and English, consisting of three original copies.

Date

PROF. FRANCESCO TOMASELLO
Rector of the University of Messina

Date

PROF. IOANNIS MYLOPOULOS
Rector of the "Aristotle" University of
Thessaloniki

